Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzy rzeczy są dla mnie niezrozumiałe, cztery, których nie pojmuję.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzy rzeczy są dla mnie zagadką — tych czterech nie pojmuję: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzy *są* rzeczy dla mnie zbyt zdumiewające, czterech nie znam: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Te trzy rzeczy są ukryte przedemną, owszem cztery, których nie wiem: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trzy rzeczy są u mnie trudne, a czwartej zgoła nie wiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trzy rzeczy dla mnie za cudowne, a czterech poznać nie mogę: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trzy rzeczy są niezrozumiałe dla mnie, owszem cztery, których nie pojmuję: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzy rzeczy są dla mnie niezwykłe, a czterech nie rozumiem: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzy rzeczy są dla mnie dziwne, a cztery niepojęte: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzy [rzeczy zdają mi się] niezwykłe, a cztery niepojęte: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Три (речі) неможливо мені пізнати, і четвертої не знаю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trzy rzeczy są dla mnie zbyt dziwne, a nawet cztery, których nie pojmuję: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Trzy są rzeczy, które okazały się dla mnie zbyt zdumiewające, i cztery, których nie poznałem: |

1. 1) <x>10 18:14</x>; <x>70 13:18</x>; <x>230 139:6</x>; <x>290 9:5</x> [↑](#footnote-ref-2)